

Гипотетическое лингвоспецифичное слово "challenge"	
Модель перевода	Абсолютная частота
вызов	91
проблема	23
испытание	11
угроза	9
задача	8
сложность	7
трудность	6
проверка	5
операция	4
стимул	1
бремя	1

Величины	Значения величин
Абсолютная частота самой частотной модели перевода (F (Mmax))	91
Абсолютная частота второй модели по частоте перевода (F (Msec))	23
Количество различных эквивалентов (NumM)	11
Частотность слова в оригинале (F (O))	267

Мера разброса	Формула вычисления	Полученное значение
Мера разброса моделей перевода 1	$(F (Mmax))/(NumM)$	8,3
Мера разброса моделей перевода 2	$(F (O))/(NumM)$	24,3
Мера разброса моделей перевода 3	$(F (Mmax))/(F (Msec))$	3,9
Мера разброса моделей перевода 4	$(F (Mmax)/F (O))$	0,3

Гипотетическое нелингвоспецифичное слово "счастье"	
Модель перевода	Абсолютная частота
happiness	438
luck	138
fortune	56
joy	21
pleasure	18
blessing	17
bliss	16
delight	15
blessedness	14
felicity	8
rejoice	3
fun	2
glee	1
beatitude	1

Величины	Значения величин
Абсолютная частота самой частотной модели перевода (F (Mmax))	438
Абсолютная частота второй модели по частоте перевода (F (Msec))	138
Количество различных эквивалентов (NumM)	14
Частотность слова в оригинале (F (O))	906

Мера разброса	Формула вычисления	Полученное значение
Мера разброса моделей перевода 1	$(F (Mmax))/(NumM)$	31,3
Мера разброса моделей перевода 2	$(F (O))/(NumM)$	64,7
Мера разброса моделей перевода 3	$(F (Mmax))/(F (Msec))$	3,2
Мера разброса моделей перевода 4	$(F (Mmax)/F (O))$	0,5